



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre priemysel, výskum a energetiku

2011/0371(COD)

17.7.2012

STANOVISKO

Výboru pre priemysel, výskum a energetiku

pre Výbor pre kultúru a vzdelávanie

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje
ERASMUS PRE VŠETKÝCH, program Únie pre vzdelávanie, odbornú
prípravu, mládež a šport
(COM(2011)0788 – C7-0436/2011 – 2011/0371(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadanej o stanovisko: Silvia-Adriana Țicău

PA_Legam

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Vzdelávanie a odborná príprava tvoria hlavné prvky stratégie Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu a integrovaných usmernení pre hospodársku politiku a politiku zamestnanosti v členských štátoch. Komisia a Parlament preto súhlasia so zvýšením podpory EÚ na vzdelávanie a odbornú prípravu počas obdobia 2014 – 2020 s cieľom zlepšiť kvalifikácie a vyriešiť problém vysokej miery nezamestnanosti mladých ľudí v mnohých členských štátoch.

Návrh nariadenia

Program Erasmus pre všetkých sa týka vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu a snaží sa podporovať všetky oblasti vzdelávania (vrátane vysokoškolského vzdelávania, odborného vzdelávania, vzdelávania dospelých, vzdelávania na školách a mládežníckych aktivít) v súvislosti s celoživotným vzdelávaním.

Komisia odporúča, aby sa program Erasmus zameriaval na tri kľúčové oblasti:

- **nadnárodnú a medzinárodnú mobilitu** študentov, mladých ľudí, učiteľov a zamestnancov v oblasti vzdelávania;
- **spoluprácu medzi vzdelávacími inštitúciami v oblasti inovácií a osvedčených postupov**, a to aj prostredníctvom spolupráce s orgánmi pôsobiacimi v oblasti mládeže a podpory politických programov;
- **podporu reformy politiky a budovania kapacít** v tretích krajinách vrátane prístupových krajín s osobitným dôrazom na susedské krajiny a medzinárodný politický dialóg.

Program Erasmus pre všetkých zahŕňa a nadväzuje na existujúce medzinárodné programy (Erasmus Mundus, Tempus, Edulink a Alfa) a programy spolupráce s industrializovanými krajinami.

Rozpočet programu Erasmus pre všetkých na obdobie 2014 – 2020 je 17 299 miliónov EUR vrátane 16 742 miliónov EUR na opatrenia v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže (65 % na mobilitu pedagogických pracovníkov, 26 % na spoluprácu v oblasti inovácií a osvedčených postupov, 4 % na podporu reformy politiky a 2 % na administratívne výdavky), 318,4 milióna EUR na činnosti programu Jean Monnet a 238,8 milióna EUR na opatrenia v oblasti športu. Okrem toho sa z rôznych vonkajších nástrojov vyčlení orientačná suma 1,8 miliardy EUR na presadzovanie medzinárodného rozmeru v oblasti vysokoškolského vzdelávania. Tieto finančné prostriedky sa uvoľnia v dvoch viacročných príspevkoch – jeden za štvorročné obdobie a druhý za trojročné obdobie –, aby sa zabezpečila stabilita a predvídateľnosť.

Finančné prostriedky na program Erasmus pre všetkých sa použijú na opatrenia stanovené v článku 6 ods. 1 na prípravu, monitorovanie, kontrolu, audit a hodnotenie, ako aj na pokrytie výdavkov na technickú pomoc. Komisia takisto poskytne finančné prostriedky na záruky na pôžičky študentom, ktorí majú trvalý pobyt v jednej účastníckej krajine a navštevujú magisterské štúdium v inej účastníckej krajine.

Stanovisko spravodajkyne

Spravodajkyňa vyjadruje podporu návrhu Komisie na nariadenie a predkladá niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov:

1. zahrnúť zvýšenie počtu ľudí vo veku do 35 rokov zapojených do celoživotného vzdelávania medzi hlavné ciele programu;
2. zahrnúť mobilitu v oblasti vzdelávania súvisiacu s podnikaním a určenie súvisiacich ukazovateľov medzi osobitné ciele a opatrenia programu;
3. zahrnúť politiky EÚ v oblasti priemyslu medzi politiky EÚ, na ktoré sa vzťahuje program Erasmus pre všetkých;
4. zabezpečiť mimovládny organizáciám, najmä organizáciám pracujúcim s mladými ľuďmi v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládežníckych aktivít a amatérskeho športu, prístup k programu Erasmus pre všetkých;
5. použiť IKT na uľahčenie prístupu ľudí s ťažkosťami z dôvodov vzdelávania a zo sociálnych, fyzických, psychologických, zemepisných, ekonomických alebo kultúrnych dôvodov k programu Erasmus pre všetkých;
6. opraviť doktorandov z jednej účastníckej krajiny navštevujúcich doktorandské štúdium v inej účastníckej krajine na získanie záruk na pôžičky;
7. vymedziť kritériá výkonnosti uvedené v článkoch 5 a 11 v prílohe 1 k nariadeniu, a nie prostredníctvom delegovaných aktov;
8. vypustiť z kritérií pridelenia finančných prostriedkov, s ktorými má hospodáriť národná agentúra pri vykonávaní opatrení podľa článku 6 ods. 1, kritérium týkajúce sa nákladov na živobytie v členskom štáte, keďže toto kritérium môže viesť k diskriminácii vysokoškolských študentov a doktorandov na základe členského štátu ich trvalého pobytu;
9. zabezpečiť transparentné vykonávanie programu Erasmus pre všetkých tým, že sa Komisii uloží povinnosť zverejňovať na svojej webovej stránke informácie týkajúce sa určených národných agentúr, programov a ročných finančných prostriedkov poskytnutých Komisiou na vykonávanie programu;
10. ustanoviť spoluprácu medzi Komisiou a členskými štátmi s cieľom určiť národné agentúry, ktoré budú zodpovedné za riadenie programu Erasmus pre všetkých, do 1. januára 2014;
11. zabezpečiť vyváženú účasť všetkých krajín zapojených do programu.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre priemysel, výskum a energetiku vyzýva Výbor pre kultúru a vzdelávanie, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) *Široké* uznávanie značky Erasmus v radoch širokej verejnosti v členských štátoch a v účastníckych tretích krajinách ako synonyma mobility študujúcich v Únii **si zasluhuje rozsiahlejšie využívanie tejto značky hlavnými sektormi** vzdelávania, ktoré patria do pôsobnosti programu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) *Rozsiahle* uznávanie značky Erasmus v radoch širokej verejnosti v členských štátoch a v účastníckych tretích krajinách ako synonyma mobility študujúcich v Únii **je argumentom v prospech toho, aby hlavné sektory** vzdelávania, ktoré patria do pôsobnosti programu, **túto značku využívali vo väčšom rozsahu a zlepšili nástroje jej hodnotenia a monitorovania.**

Odôvodnenie

Aby sa zaručil úspech programu a náležité používanie verejných finančných prostriedkov a aby nedošlo k poškodeniu dobrého mena značky Erasmus, je nevyhnutné zlepšiť metódy monitorovania a hodnotenia, najmä prostredníctvom jasného vymedzenia ukazovateľov a metód.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Potreba zabezpečiť kontinuitu európskej politiky vzdelávania a úspech predchádzajúcich programov, ako sú program celoživotného vzdelávania, Mládež v akcii, Leonardo da Vinci, Comenius, Erasmus či Grundtvig, si vyžaduje, aby sa zachovali názvy, pod ktorými sú tieto programy známe.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) V súlade s článkami 8 a 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ako aj článkami 21 a 23 Charty základných práv program podporuje rovnosť medzi ženami a mužmi a boj proti diskriminácii na základe pohlavia, rasy alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) V súlade s článkami 8 a 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ako aj článkami 21 a 23 Charty základných práv program podporuje rovnosť medzi ženami a mužmi a boj proti diskriminácii na základe pohlavia, rasy alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie. ***Tieto ambície by sa mali odrážať v konkrétnych opatreniach monitorovania a hodnotenia s cieľom zabezpečiť, aby sa program vykonával v súlade s týmito cieľmi.***

Odôvodnenie

Aby sa zaručil úspech programu a náležité používanie verejných finančných prostriedkov a aby nedošlo k poškodeniu dobrého mena značky Erasmus, je nevyhnutné zlepšiť metódy monitorovania a hodnotenia, najmä prostredníctvom jasného vymedzenia ukazovateľov a metód.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) V snahe podporiť mobilitu, rovnosť a špičkovú kvalitu štúdiá by Únia mala zriadiť Európsky nástroj záruk na pôžičky, aby študentom bez ohľadu na ich sociálne zázemie umožnila absolvovať štúdium druhého stupňa vysokoškolského vzdelávania v inej účastníckej krajine. Tento nástroj by mal byť k dispozícii finančným inštitúciám, ktoré budú súhlasiť s poskytnutím pôžičiek na štúdium druhého stupňa vysokoškolského štúdiá v inej účastníckej krajine za podmienok prijateľných pre študentov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) V snahe podporiť mobilitu, rovnosť a špičkovú kvalitu štúdiá by Únia mala zriadiť Európsky nástroj záruk na pôžičky, aby študentom bez ohľadu na ich sociálne zázemie umožnila absolvovať štúdium druhého stupňa vysokoškolského vzdelávania ***alebo doktorandské štúdium*** v inej účastníckej krajine. Tento nástroj by mal byť k dispozícii finančným inštitúciám, ktoré budú súhlasiť s poskytnutím pôžičiek na štúdium druhého stupňa vysokoškolského vzdelávania ***alebo doktorandské štúdium*** v inej účastníckej

krajine za podmienok prijateľných pre študentov. ***Nemalo by však dôjsť k prekryvaniu s programom Marie Curie v rámci programu Horizont 2020.***

Odôvodnenie

Vývoj v oblasti inovácií a výskum sú nevyhnutné pre konkurencieschopnosť EÚ a sú úzko späté s inštitúciami vyššieho vzdelávania. Preto je dôležité, aby sa uplatňovanie nástrojov záruk na pôžičky v rámci programu Erasmus pre všetkých rozšírilo o doktorandov, ktorí chcú študovať a získať doktorát v inej účastníckej krajine.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

(14) V obnovenom kodanskom procese (2011 – 2020) sa vymedzila náročná a globálna vízia politiky odborného vzdelávania a prípravy v Európe a žiadala podpora zo vzdelávacích programov Únie pre dohodnuté priority vrátane medzinárodnej mobility a reforiem realizovaných členskými štátmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14) V obnovenom kodanskom procese (2011 – 2020) sa vymedzila náročná a globálna vízia politiky odborného vzdelávania a prípravy v Európe a žiadala podpora zo vzdelávacích programov Únie pre dohodnuté priority vrátane medzinárodnej mobility a reforiem realizovaných členskými štátmi. ***Táto politika by sa mala v rámci programu podporovať a mala by v ňom mať prioritu. Vzhľadom na to, že odborné vzdelávanie a príprava zohráva zásadnú úlohu pri rozvoji dobrých podmienok pre výskum a inovácie, je navyše zvlášť dôležité, aby sa táto oblasť zdôraznila.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Je potrebné posilniť intenzitu a rozsah európskej spolupráce medzi školami, ako aj mobility pracovníkov škôl a študujúcich sa s cieľom riešiť priority stanovené

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Je potrebné posilniť intenzitu a rozsah európskej spolupráce medzi školami, ako aj mobility pracovníkov škôl a študujúcich s cieľom riešiť priority stanovené v agende

v agende pre európsku spoluprácu v školstve pre 21. storočie, a to zlepšiť kvalitu školského vzdelávania v Únii v oblastiach rozvoja kompetencií, zlepšiť rovnosť a začlenenie v školských systémoch a inštitúciách, ako aj posilniť profesiu učiteľa a vedenie škôl. V tejto súvislosti by sa osobitná pozornosť mala venovať strategickým cieľom týkajúcim sa predčasného ukončenia školskej dochádzky, zlepšenia výsledkov v základných zručnostiach, zlepšenia účasti a kvality vo vzdelávaní a starostlivosti v ranom detstve, ako aj cieľom posilnenia odbornej spôsobilosti školských učiteľov a vedenia školy a zlepšenia šancí na vzdelanie detí s prístupným pôvodom a *so spoločensko-ekonomickým znevýhodnením*.

pre európsku spoluprácu v školstve pre 21. storočie, a to zlepšiť kvalitu školského vzdelávania v Únii v oblastiach rozvoja kompetencií, zlepšiť rovnosť a začlenenie v školských systémoch a inštitúciách, ako aj posilniť profesiu učiteľa a vedenie škôl. V tejto súvislosti by sa osobitná pozornosť mala venovať strategickým cieľom týkajúcim sa predčasného ukončenia školskej dochádzky, zlepšenia výsledkov v základných zručnostiach, zlepšenia účasti a kvality vo vzdelávaní a starostlivosti v ranom detstve, ako aj cieľom posilnenia odbornej spôsobilosti školských učiteľov a vedenia školy a zlepšenia šancí na vzdelanie detí s prístupným pôvodom a *spoločensky a ekonomicky znevýhodnených detí. Okrem toho by sa dôraz mal klásť na zlepšovanie jazykových zručností s cieľom reagovať na globalizáciu mnohých pracovísk*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh nariadenia Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

(19) Program by mal prispievať k rozvoju excelentnosti v štúdiách európskej integrácie na celom svete; mal by predovšetkým podporovať inštitúcie s európskou štruktúrou riadenia, ktoré sú neziskovými organizáciami, poskytujú uznávané akademické tituly a ktoré pokrývajú celé spektrum oblastí politík, ktoré sú v záujme Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh nariadenia Odôvodnenie 19a (nové)

PE487.940v02-00

8/35

AD\909268SK.doc

(19a) Je potrebné, aby sa na vnútroštátnej i európskej úrovni posilnila spolupráca medzi programom a organizáciami občianskej spoločnosti v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu. V súvislosti so stratégiami a politikami celoživotného vzdelávania je veľmi dôležité zabezpečiť zodpovednosť zúčastnených strán. Zapojenie občianskej spoločnosti má zásadný význam z hľadiska zohľadňovania myšlienok a obáv zúčastnených strán na všetkých úrovniach a predstavuje základ pre stabilný dialóg Únie a jej občanov v záujme toho, aby sa oblasť celoživotného vzdelávania v Európe stala skutočnosťou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh nariadenia Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) Vyššia transparentnosť kvalifikácií a kompetencií a rozsiahlejšie prijímanie nástrojov Únie by mali uľahčiť mobilitu v rámci Európy na účely celoživotného vzdelávania, a tým prispieť k rozvoju kvalitného vzdelávania a odbornej prípravy a takisto uľahčiť mobilitu medzi krajinami, ako aj jednotlivými sektormi na účely zamestnania. *Umožniť mladým študentom (vrátane študentov odborného vzdelávania a prípravy) prístup k metódam, postupom a technológiám používaným v iných krajinách môže zlepšiť ich zamestnateľnosť v odvetviach svetovej ekonomiky a zároveň zvýšiť atraktivnosť pracovných miest vyžadujúcich medzinárodné skúsenosti.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21) Vyššia transparentnosť kvalifikácií a kompetencií a rozsiahlejšie prijímanie nástrojov Únie by mali uľahčiť mobilitu v rámci Európy na účely celoživotného vzdelávania, a tým prispieť k rozvoju kvalitného vzdelávania a odbornej prípravy a takisto uľahčiť mobilitu medzi krajinami, ako aj jednotlivými sektormi na účely zamestnania. *Umožnenie prístupu mladých študentov (vrátane študentov odborného vzdelávania a prípravy) k metódam, postupom a technológiám používaným v iných krajinách môže zlepšiť ich zamestnateľnosť v odvetviach európskej ekonomiky a zároveň podporí pracovnú mobilitu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh nariadenia Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou

(22) Na tento účel sa odporúča rozšíriť používanie jednotného rámca pre transparentnosť kvalifikácií a schopností (Europass) na základe rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES z 15. decembra 2004, európskeho kvalifikačného rámca (EQF) na základe odporúčania Európskeho parlamentu a Rady z 23. apríla 2008, európskeho systému kreditov pre odborné vzdelávanie a prípravu (ECVET) na základe odporúčania Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009, ako aj európskeho systému prenosu a zhromažďovania kreditov (ECTS).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(22) Na tento účel sa odporúča rozšíriť používanie jednotného rámca pre transparentnosť kvalifikácií a schopností (Europass) na základe rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES z 15. decembra 2004, európskeho kvalifikačného rámca (EQF) na základe odporúčania Európskeho parlamentu a Rady z 23. apríla 2008, európskeho systému kreditov pre odborné vzdelávanie a prípravu (ECVET) na základe odporúčania Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009, ako aj európskeho systému prenosu a zhromažďovania kreditov (ECTS).
Okrem toho je v rámci programu dôležité podporovať a posilňovať vykonávanie stratégií a politík odborného vzdelávania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh nariadenia Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) Je potrebné zabezpečiť európsku pridanú hodnotu všetkých akcií vykonávaných v rámci programu a súčinnosť s činnosťami členských štátov v súlade s článkom 167 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a s ostatnými činnosťami, najmä v oblasti kultúry, výskumu, priemyselnej politiky a politiky súdržnosti, politiky rozširovania a zahraničných vzťahov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(24) Je potrebné zabezpečiť európsku pridanú hodnotu všetkých akcií vykonávaných v rámci programu a súčinnosť s činnosťami členských štátov v súlade s článkom 167 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a s ostatnými činnosťami, najmä v oblasti kultúry, výskumu, priemyselnej politiky a politiky súdržnosti, politiky rozširovania a zahraničných vzťahov. ***To možno zabezpečiť len rozvíjaním náležitých nástrojov hodnotenia a monitorovania.***

Odôvodnenie

Aby sa zaručil úspech programu a náležité používanie verejných finančných prostriedkov a aby nedošlo k poškodeniu dobrého mena značky Erasmus, je nevyhnutné zlepšiť metódy monitorovania a hodnotenia, najmä prostredníctvom jasného vymedzenia ukazovateľov a metód.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou

(33) S cieľom zabezpečiť rýchlu reakciu na meniace sa potreby počas celej dĺžky trvania programu by sa *na Komisiu* mala *delegovať* právomoc prijímať akty v *zmysle článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v súvislosti s ustanoveniami*, ktoré sa týkajú **kritérií výkonnosti, a s akciami riadenými** národnými agentúrami. Je *mimoriadne dôležité*, aby Komisia počas *svojej prípravnej práce* viedla vhodné konzultácie, vrátane tých na úrovni *odborníkov*. Komisia by pri príprave a *vypracúvaní* delegovaných aktov mala zabezpečiť *súbežné, včasné a primerané odosielanie* príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(33) S cieľom zabezpečiť rýchlu reakciu na meniace sa potreby počas celej dĺžky trvania programu by sa *Komisii* mala *udelit'* právomoc prijímať akty v *súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o ustanovenia*, ktoré sa týkajú *akcií riadených* národnými agentúrami. Je *osobitne dôležité*, aby Komisia počas *prípravných prác* uskutočnila vhodné konzultácie, a *to aj na expertnej úrovni*. Pri príprave a *vypracovávaní* delegovaných aktov *by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie* príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Odôvodnenie

S cieľom dosiahnuť transparentnosť a zabezpečiť, aby sa všetci potenciálni príjemcovia mohli pripraviť na účasť na programe Erasmus pre všetkých počas obdobia 2014 – 2020, sa kritéria výkonnosti súvisiace s riadením národných agentúr musia zahrnúť do nariadenia, a nie stanoviť následne Komisiou prostredníctvom delegovaných aktov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Program sa zaoberá vzdelávaním na všetkých úrovniach z pohľadu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Program sa zaoberá vzdelávaním na všetkých úrovniach z pohľadu

celoživotného vzdelávania, najmä vysokoškolským vzdelávaním, odborným vzdelávaním a prípravou, vzdelávaním dospelých, vzdelávaním na školách a mládežou.

celoživotného vzdelávania, najmä vysokoškolským vzdelávaním, odborným vzdelávaním a prípravou, vzdelávaním dospelých, vzdelávaním na školách, **neformálnou odbornou prípravou** a mládežou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 2

Text predložený Komisiou

2. „**neformálne prostredie**“ je **kontext vzdelávania, ktorý je často plánovaný a organizovaný, ale nie je súčasťou** formálneho systému vzdelávania a odbornej prípravy;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. „**neformálna odborná príprava**“ je **organizovaný proces, ktorý jednotlivcom poskytuje možnosť rozvinúť kvality, zručnosti a kompetencie, ktoré sa nerozvíjajú v rámci** formálneho systému vzdelávania a odbornej prípravy;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 5

Text predložený Komisiou

5. „podpora reformy politiky“ je akýkoľvek druh činnosti zameranej na podporu a uľahčenie modernizácie systémov vzdelávania a odbornej prípravy prostredníctvom procesu spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti politiky, najmä otvorenej metódy koordinácie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. „podpora reformy politiky“ je akýkoľvek druh činnosti zameranej na podporu a uľahčenie modernizácie systémov vzdelávania a odbornej prípravy prostredníctvom procesu spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti politiky, najmä otvorenej metódy koordinácie **vrátane štruktúrovaného dialógu s občianskou spoločnosťou, organizáciami poskytujúcimi neformálnu odbornú prípravu a mládežníckymi organizáciami;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh nariadenia Článok 2 – bod 7

Text predložený Komisiou

7. „pracovníci v oblasti vzdelávania“ sú osoby, ktoré sú na profesionálnom alebo dobrovoľnom základe zapojené do procesu vzdelávania, odbornej prípravy alebo neformálneho vzdelávania **mládeže**. Môžu zahŕňať učiteľov, školiteľov, vedenie školy, pracovníkov s mládežou a nepedagogických pracovníkov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7. „pracovníci v oblasti vzdelávania“ sú osoby, ktoré sú na profesionálnom alebo dobrovoľnom základe zapojené do procesu vzdelávania, odbornej prípravy alebo neformálneho vzdelávania. Môžu zahŕňať učiteľov, školiteľov, vedenie školy, pracovníkov s mládežou a nepedagogických pracovníkov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh nariadenia

Článok 2 – bod 17

Text predložený Komisiou

17. „činnosť mládeže“ je mimoškolská činnosť (napríklad mládežnícke výmeny, dobrovoľnícka práca) vykonávaná mladou osobou individuálne alebo v skupine, charakterizovaná prístupom, ktorý sa zakladá na **neformálnom vzdelávaní**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17. „činnosť mládeže“ je mimoškolská činnosť (napríklad mládežnícke výmeny, dobrovoľnícka práca, **odborná príprava mládeže**) vykonávaná mladou osobou individuálne alebo v skupine, charakterizovaná prístupom, ktorý sa zakladá na **neformálnej odbornej príprave**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh nariadenia

Článok 2 – bod 28a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

28a. „štruktúrovaný dialóg“ znamená platformy a fóra na zabezpečenie zapojenia mimovládnych organizácií a ďalších zainteresovaných strán do tvorby stratégií a politik.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ca) ich dôrazom na dlhodobý účinok a tým, že podľa možnosti vychádzajú z empiricky podloženej analýzy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Cieľom programu je vytvoriť dobre fungujúce a účinné štruktúry celoživotného vzdelávania na základe najlepších postupov a empiricky podložených štúdií a zahrnúť celoživotné vzdelávanie ponúkané rozličnými poskytovateľmi formálneho aj neformálneho vzdelávania do existujúcich systémov a posilniť pozitívny postoj k vzdelávaniu v priebehu celého života.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 2 – pododsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Jeho zámerom je predovšetkým tiež prispievať k dosiahnutiu týchto cieľov:

- a) zvýšenie počtu ľudí vo veku nad 35 rokov zapojených do celoživotného vzdelávania;**
- b) dosiahnutie toho, aby sa celoživotné vzdelávanie sprístupnilo pre všetkých.**
- c) zvýšenie miery zamestnanosti mladých.**

Odôvodnenie

Vzdelávanie a odborná príprava priamo prispievajú k získaniu poriadneho a dobre plateného zamestnania. Zvýšená miera zamestnanosti v členských štátoch, najmä u mladých ľudí, patrí medzi hlavné ciele EÚ, a preto by mala byť jedným zo všeobecných cieľov programu Erasmus pre všetkých.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh nariadenia

Článok 5 – písmeno a – zarážka 1 – podzarážka 1

Text predložený Komisiou

– % účastníkov, ktorí zlepšili svoje kľúčové kompetencie a/alebo svoje zručnosti dôležité pre ich zamestnateľnosť,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– % účastníkov, ktorí zlepšili svoje kľúčové kompetencie a/alebo svoje zručnosti dôležité pre ich zamestnateľnosť, **vypočítané v porovnaní s objektívnymi kritériami, ako sú miera zamestnanosti jeden rok po ukončení štúdia, alebo podiel účastníkov, ktorí sa v rámci svojho štúdia zúčastnili na činnostiach súvisiacich s výkonom ich budúcej profesie,**

Odôvodnenie

Aby sa zaručil úspech programu a náležité používanie verejných finančných prostriedkov a aby nedošlo k poškodeniu dobrého mena značky Erasmus, je nevyhnutné zlepšiť metódy monitorovania a hodnotenia, najmä prostredníctvom jasného vymedzenia ukazovateľov a metód. Tie sa nesmú zakladať len na subjektívnych vyhláseniach, ale v čo najväčšej miere musia zahŕňať aj objektívne kritériá merania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh nariadenia

Článok 5 – písmeno a – zarážka 1 – podzarážka 2a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– % zúčastnených podnikateľov, ktorí si zlepšili kľúčové schopnosti a/alebo kvalifikáciu súvisiacu s ich podnikaním.

Odôvodnenie

Osobitný ukazovateľ na sledovanie zlepšení v oblasti podnikateľských zručností, najmä medzi mladými ľuďmi, je potrebný na to, aby sa poukázalo na potrebu ďalej presadzovať

vzdelávanie a odbornú prípravu mladých podnikateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh nariadenia

Článok 5 – písmeno a – zarážka 1 – podzarážka 2

Text predložený Komisiou

– % mladých účastníkov, ktorí uvádzajú, že sú lepšie pripravení na účasť na sociálnom a politickom živote

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– % mladých účastníkov, ktorí uvádzajú, že sú lepšie pripravení **na podnikanie a** na účasť na sociálnom **alebo** politickom živote

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Článok 5 – písmeno c – úvodná časť

Text predložený Komisiou

(c) podporovať vytvorenie európskeho priestoru celoživotného vzdelávania, podnecovať reformy politiky na vnútroštátnej úrovni, podporovať modernizáciu systémov vzdelávania a odbornej prípravy vrátane neformálneho vzdelávania, a podporovať európsku spoluprácu v oblasti mládeže, najmä lepšou spoluprácou v oblasti politik, lepším využívaním nástrojov uznávania a transparentnosti a rozširovaním osvedčených postupov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) podporovať vytvorenie európskeho priestoru celoživotného vzdelávania **s osobitným dôrazom na odborné vzdelávanie a prípravu**, podnecovať reformy politiky na vnútroštátnej úrovni, podporovať modernizáciu systémov vzdelávania a odbornej prípravy vrátane **informálneho učenia a** neformálneho vzdelávania a **odbornej prípravy so zameraním na zručnosti**, a podporovať európsku spoluprácu v oblasti mládeže **a celoživotného vzdelávania, a to** najmä lepšou spoluprácou v oblasti politik, lepším využívaním nástrojov uznávania a transparentnosti a rozširovaním osvedčených postupov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh nariadenia

Článok 5 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– súvisiaci ukazovateľ: počet inštitúcií vysokoškolského vzdelávania EÚ

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– súvisiaci ukazovateľ: počet inštitúcií vysokoškolského vzdelávania v **EÚ**

zapojených do akcií mobility a spolupráce,

a mimo EÚ zapojených do akcií medzinárodnej mobility a spolupráce,

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je zabezpečiť jasnosť a jednotnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Článok 5 – písmeno da (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

da) podporovať odbornú prípravu zameranú na obnovenie zručností nadobudnutých skôr a na získanie nových zručností potrebných na zabezpečenie konkurencieschopnosti európskeho priemyslu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Článok 5 – písmeno e – zarážka 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– súvisiaci ukazovateľ: % účastníkov, ktorí zlepšili svoje jazykové znalosti,

– súvisiaci ukazovateľ: % účastníkov, ktorých jazykové znalosti sa zlepšili, čo sa meria predovšetkým na základe objektívnych kritérií, ako je úspech v jazykových testoch,

Odôvodnenie

Aby sa zaručil úspech programu a náležité používanie verejných finančných prostriedkov a aby nedošlo k poškodeniu dobrého mena značky Erasmus, je nevyhnutné zlepšiť metódy monitorovania a hodnotenia, najmä prostredníctvom jasného vymedzenia ukazovateľov a metód. Tie sa nesmú zakladať len na subjektívnych vyhláseniach, ale v čo najväčšej miere musia zahŕňať aj objektívne kritériá merania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) mobilita jednotlivcov v oblasti vzdelávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) mobilita jednotlivcov v oblasti vzdelávania **vrátane podnikateľského sektora, a to o. i. prostredníctvom učňovskej prípravy;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) nadnárodnú mobilitu študentov vysokoškolského a odborného vzdelávania, ako aj mladých ľudí zapojených do neformálnych činností medzi účastníckymi krajinami podľa článku 18. Táto mobilita môže nadobudnúť formu štúdia v partnerskej inštitúcii, zahraničnej stáže alebo účasti v **mládežníckych činnostiach, najmä** v dobrovoľníckej **práci**. Mobilita na **magisterskej úrovni** sa podporuje nástrojom záruk na študentské pôžičky podľa článku 14 ods. 3;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) nadnárodnú mobilitu študentov vysokoškolského a odborného vzdelávania a **vzdelávania dospelých**, ako aj mladých ľudí zapojených do neformálnych činností medzi účastníckymi krajinami podľa článku 18. Táto mobilita môže nadobudnúť formu štúdia v partnerskej inštitúcii, zahraničnej stáže **alebo pracovnej zmluvy/zmluvy na získanie odbornej praxe** v **zahraničí** alebo účasti na **aktivitách vrátane** dobrovoľníckej **práce**. Mobilita na úrovni **magisterského a doktorandského štúdia** sa podporuje nástrojom záruk na študentské pôžičky podľa článku 14 ods. 3;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) nadnárodnú mobilitu pracovníkov v účastníckych krajinách podľa článku 18. Táto mobilita môže nadobudnúť podobu vyučovania alebo účasti na činnostiach profesijného rozvoja v zahraničí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) nadnárodnú mobilitu pracovníkov v účastníckych krajinách podľa článku 18. Táto mobilita môže nadobudnúť podobu vyučovania alebo účasti na činnostiach profesijného rozvoja v zahraničí, **pričom tieto dohody sa vzťahujú aj na**

podnikateľský sektor.

Odôvodnenie

Mobilita mladých podnikateľov v oblasti vzdelávania je dôležitá pre vykonávanie politík súvisiacich s priemyslom, ako aj pre zabezpečenie konkurencieschopnosti EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ba) rovnaké príležitosti pre všetkých študentov, pokiaľ ide o spoluprácu a mobilitu, bez ohľadu na ich univerzitu/inštitúciu, z ktorej prichádzajú.

Odôvodnenie

Zásada rovnosti a nediskriminácie sa musí uplatňovať pri spolupráci v oblasti inovácií a osvedčených postupov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Táto akcia bude podporovať mobilitu v oblasti celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy s cieľom šíriť všetky zručnosti a remeslá.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) nadnárodné strategické partnerstvá medzi organizáciami zapojenými do

a) nadnárodné strategické partnerstvá medzi organizáciami zapojenými do

činností vzdelávania, odbornej prípravy a/alebo mládeže, alebo iné príslušné sektory, ktoré vypracúvajú a vykonávajú spoločné iniciatívy a podporujú výmenu skúseností a know how;

vzdelávania, odbornej prípravy, **rozvoja zručností** a/alebo činností mládeže, alebo iné príslušné sektory, ktoré vypracúvajú a vykonávajú spoločné iniciatívy a podporujú výmenu skúseností a know how;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

aa) nadnárodná spolupráca zameraná na uznávanie a podporu v záujme dosiahnutia dlhodobého systematického účinku prostredníctvom modernizácie alebo diverzifikácie systémov vzdelávania a odbornej prípravy vrátane organizácií a inštitúcií ponúkajúcich formálne a neformálne vzdelávanie, podnikov a občianskej spoločnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1 – písmeno b – zarážka 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– znalostných aliancií medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania a podnikmi, ktoré podporujú kreativitu, *inováciu* a podnikavosť, poskytovaním príslušných príležitostí na vzdelávanie vrátane vypracovania nových školských vzdelávacích a študijných programov;

– znalostných aliancií medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania a podnikmi, ktoré podporujú kreativitu, *inovácie* a podnikavosť, poskytovaním príslušných príležitostí na vzdelávanie vrátane vypracovania nových školských vzdelávacích a študijných programov a **metód odbornej prípravy;**

Odôvodnenie

Vo vzdelávaní má obsah programu rovnaký význam ako metódy, ktorými sa vyučuje. Spolupráca medzi inštitúciami musí umožňovať aj rozvoj inováčných metód odbornej prípravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno b – zarážka 2

Text predložený Komisiou

– aliancií pre sektorové zručnosti medzi poskytovateľmi vzdelávania a odbornej prípravy a podnikmi, ktoré podporujú zamestnateľnosť, vypracúvajú osobitné školské vzdelávacie a študijné programy pre nové sektory, rozvíjajú inovačné spôsoby odborného vyučovania a vzdelávania a zavádzajú do praxe nástroje uznávania pre celú Úniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

aliancií pre sektorové zručnosti medzi poskytovateľmi vzdelávania a odbornej prípravy a podnikmi, ktoré podporujú zamestnateľnosť, vypracúvajú nové osobitné učebné plány pre jednotlivé odvetvia, rozvíjajú inovačné spôsoby odborného vyučovania a vzdelávania **vrátane používania IKT** a zavádzajú do praxe nástroje uznávania pre celú Úniu.

Odôvodnenie

Poskytovatelia vzdelávania a odbornej prípravy by mali používať IKT, aby zlepšili kariérne vyhliadky, vytvorili nové osobitné programy pre jednotlivé odvetvia, vyvinuli inovačné metódy odborného vzdelávania a prípravy a uplatňovali nástroje vzájomného uznávania na úrovni EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ba) siete a aliancie pre odbornú prípravu v oblasti umeleckých remesiel a zručnosti pre činnosti v oblasti zachovania kultúrneho dedičstva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ca) celoživotná odborná príprava s cieľom zabezpečiť kariérny rozvoj a zlepšenie možností zamestnať sa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Táto akcia zahŕňa aj administratívnu podporu pre organizácie občianskej spoločnosti pôsobiace v oblasti celoživotného vzdelávania, formálnej a neformálnej odbornej prípravy s osobitným zameraním na mládež.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) dialógu v rámci politiky s príslušnými európskymi zainteresovanými stranami v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže;

c) politického dialógu s príslušnými európskymi zainteresovanými stranami v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže, **kultúry a podnikania**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh nariadenia

Článok 10 – nadpis

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Činnosti programu Jean Monnet

Európske vzdelávanie a činnosti programu Jean Monnet

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno c – bod iia (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

iia) Európsky inštitút verejnej správy, Maastricht,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno c – bod iib (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

iib) Akadémia európskeho práva, Trier;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno c – bod iic (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

iic) Európska agentúra pre rozvoj vzdelávania žiakov s osobitnými potrebami, Middelbart;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno c – bod iid (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

iid) Medzinárodné stredisko európskeho odborného vzdelávania (CIFE), Nice;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh nariadenia

Článok 11 – písmeno c – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) podporovať sociálne začlenenie, rovnaké príležitosti a telesnú aktivitu posilňujúcu zdravie prostredníctvom vyššieho zapojenia sa do športu;

c) podporovať sociálne začlenenie, rovnaké príležitosti a telesnú aktivitu posilňujúcu zdravie prostredníctvom *intenzívnejšieho* zapájania sa do športu a *podporou dobrovoľníckej práce v oblasti športu;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Návrh nariadenia
Článok 11 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ca) podporovať udržateľný a inkluzívny rast uľahčením prístupu osôb so zdravotným postihnutím k športovým aktivitám;

– súvisiaci ukazovateľ: % účastníkov, ktorí používajú výsledky cezhraničných projektov na zlepšenie účasti osôb so zdravotným postihnutím na športových aktivitách.

cb) podporovať športové aktivity a cvičenie ako súčasť zdravého a aktívneho starnutia spoločnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Kritériá výkonnosti na sledovanie a hodnotenie dosahovania cieľov stanovených v prvom odseku sú uvedené v prílohe -I.

Odôvodnenie

V záujme transparentnosti a právnej istoty by kritériá výkonnosti týkajúce sa akcií riadených národnými agentúrami mali tvoriť neoddeliteľnú súčasť nariadenia. Ukazovatele navrhované Komisiou by sa preto mali vložiť do prílohy -I.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*(b) podpora **nekomerčných** európskych športových podujatí, v ktorých sú zapojené*

*b) podpora **neziskových** európskych športových podujatí **na úrovni športu pre***

viaceré európske krajiny;

širokú verejnosť, v ktorých sú zapojené viaceré európske krajiny;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

(e) dialóg s *príslušných* európskymi zainteresovanými stranami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) dialóg s *príslušnými* európskymi zainteresovanými stranami **vrátane podnikov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Podporované športové činnosti podľa potreby **získavajú** doplňujúce financovanie prostredníctvom partnerstiev s tretími stranami, napríklad so súkromnými podnikmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Podporované športové činnosti **môžu** podľa potreby **získať** doplňujúce financovanie prostredníctvom partnerstiev s tretími stranami, napríklad so súkromnými podnikmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

2. Navyše k finančnému krytiu uvedenému v odseku 1 a s cieľom podporovať medzinárodný rozmer, *najmä v oblasti* vysokoškolského vzdelávania sa prideli orientačná suma vo výške 1 812 100 000 EUR z rôznych externých nástrojov (nástroj financovania rozvojovej spolupráce, nástroj európskeho susedstva, nástroj predvstupovej pomoci, nástroj partnerstva a Európsky rozvojový fond) na akcie *mobility* v oblasti vzdelávania do alebo z *krajín iných* ako sú krajiny podľa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Navyše k finančnému krytiu uvedenému v odseku 1 a s cieľom podporovať medzinárodný rozmer vysokoškolského vzdelávania sa prideli orientačná suma vo výške 1 812 100 000 EUR z rôznych externých nástrojov (nástroj financovania rozvojovej spolupráce, nástroj európskeho susedstva, nástroj predvstupovej pomoci, nástroj partnerstva a Európsky rozvojový fond) na akcie *mobility* v oblasti vzdelávania **vrátane oblasti podnikania**, do alebo z *iných krajín*, ako sú krajiny

článku 18 ods. 1 a na spoluprácu a dialóg v rámci politiky s úradmi/inštitúciami/organizáciami z týchto krajín. Na využívanie týchto finančných prostriedkov sa uplatňujú ustanovenia tohto nariadenia.

podľa článku 18 ods. 1, a na spoluprácu a dialóg v rámci politiky s úradmi/inštitúciami/organizáciami z týchto krajín. Na využívanie týchto finančných prostriedkov sa uplatňujú ustanovenia tohto nariadenia.

Odôvodnenie

Mobilita mladých podnikateľov v oblasti vzdelávania je dôležitá z hľadiska vykonávania politik súvisiacich s priemyslom a zabezpečovania konkurencieschopnosti EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Financovanie sa sprístupní formou 2 viacročných príspevkov, ktoré pokrývajú len prvé 4 roky, resp. zvyšné 3 roky. Toto financovanie sa zohľadní vo viacročnom orientačnom plánovaní týchto nástrojov v súlade so zistenými potrebami a prioritami príslušných krajín. Výška príspevkov sa môže prehodnotiť v prípade závažných nepredvídateľných okolností alebo dôležitých politických zmien v súlade s prioritami EÚ v oblasti vonkajších vzťahov. Spolupráca s neúčastníkmi krajinami môže byť podľa potreby založená na dodatočných rozpočtových prostriedkoch z partnerských krajín, ktoré sa sprístupnia v súlade s postupmi, ktoré sa dohodnú s týmito krajinami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*Financovanie sa sprístupní formou dvoch viacročných príspevkov, ktoré pokrývajú len prvé 4 roky, resp. zvyšné 3 roky. **S cieľom zabezpečiť plynulosť činností a bezproblémový priebeh programu budú tieto viacročné príspevky približne rovnaké.** Toto financovanie sa zohľadní vo viacročnom orientačnom plánovaní týchto nástrojov v súlade so zistenými potrebami a prioritami príslušných krajín. Výška príspevkov sa môže prehodnotiť v prípade závažných nepredvídateľných okolností alebo dôležitých politických zmien v súlade s prioritami EÚ v oblasti vonkajších vzťahov. Spolupráca s neúčastníkmi krajinami môže byť podľa potreby založená na dodatočných rozpočtových prostriedkoch z partnerských krajín, ktoré sa sprístupnia v súlade s postupmi, ktoré sa dohodnú s týmito krajinami.*

Odôvodnenie

Je dôležité, aby boli ročné príspevky z rozpočtu približne rovnaké, aby sa zabezpečilo účinné riadenie programu počas celého obdobia rokov 2014 – 2020.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia poskytne finančné prostriedky na záruky na pôžičky študentom *so sídlom* v účastníckej krajine v zmysle článku 18 ods. 1 absolvujúcim úplné magisterské štúdium v inej účastníckej krajine, ktoré sa majú poskytnúť prostredníctvom správcu s mandátom na jeho vykonávanie na základe dohôd o splnomocnení, v ktorých sa stanovujú podrobné pravidlá a požiadavky upravujúce realizáciu finančného nástroja, ako aj príslušné povinnosti strán. Finančný nástroj musí dosahovať súlad s ustanoveniami týkajúcimi sa finančných nástrojov v nariadení o rozpočtových pravidlách a v delegovanom akte, ktorý nahrádza vykonávacie predpisy. Podľa článku 18 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 by sa výnosy a splátky dosiahnuté v rámci záruk mali pripísať k finančnému nástroju. Tento finančný nástroj spolu s trhovými potrebami a jeho prijatím na trhu budú predmetom monitorovania a hodnotenia podľa článku 15 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia poskytne finančné prostriedky na záruky na pôžičky študentom a **doktorandom** s *pobytom* v účastníckej krajine v zmysle článku 18 ods. 1 absolvujúcim úplné magisterské **alebo doktorandské** štúdium v inej účastníckej krajine, ktoré sa majú poskytnúť prostredníctvom správcu s mandátom na jeho vykonávanie na základe dohôd o splnomocnení, v ktorých sa stanovujú podrobné pravidlá a požiadavky upravujúce realizáciu finančného nástroja, ako aj príslušné povinnosti strán. Finančný nástroj musí dosahovať súlad s ustanoveniami týkajúcimi sa finančných nástrojov v nariadení o rozpočtových pravidlách a v delegovanom akte, ktorý nahrádza vykonávacie predpisy. Podľa článku 18 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 by sa výnosy a splátky dosiahnuté v rámci záruk mali pripísať k finančnému nástroju. Tento finančný nástroj spolu s trhovými potrebami a jeho prijatím na trhu budú predmetom monitorovania a hodnotenia podľa článku 15 ods. 2 *tohto nariadenia*.

Odôvodnenie

Vzhľadom na to, že výskum a vývoj sú dôležité pre zabezpečenie konkurencieschopnosti a priemyselného, hospodárskeho a sociálneho rozvoja EÚ, by doktorandi mali byť oprávnení na získanie pôžičiek zaručených programom Erasmus pre všetkých, aby mohli navštevovať doktorandské prednášky v inej účastníckej krajine než ich krajine pobytu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Predpokladá sa, že verejné orgány, ako

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Predpokladá sa, že verejné orgány, ako

aj školy, inštitúcie vysokoškolského vzdelávania a organizácie v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu, ktoré dostali viac ako 50 % svojich ročných príjmov z verejných zdrojov počas posledných dvoch rokov, majú potrebnú finančnú, odbornú a administratívnu spôsobilosť vykonávať činnosti v rámci programu. Na *dokázanie toho* nie sú povinné predložiť ďalšiu dokumentáciu.

aj školy, inštitúcie vysokoškolského vzdelávania a organizácie v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu, ktoré dostali viac ako 50 % svojich ročných príjmov z verejných zdrojov počas posledných dvoch rokov, majú potrebnú finančnú, odbornú a administratívnu spôsobilosť vykonávať činnosti v rámci programu. Na *preukázanie tejto spôsobilosti* nie sú povinné predložiť ďalšiu dokumentáciu.

Verejné orgány a školy, inštitúcie vysokoškolského vzdelávania a organizácie pôsobiace v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v prvom odseku, sú povinné predložiť dokumentáciu, ktorou potvrdia, že majú potrebnú finančnú, odbornú a administratívnu spôsobilosť vykonávať činnosti v rámci programu.

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je objasniť text a sprístupniť program vo vyššej miere verejným orgánom, školám, inštitúciám vysokoškolského vzdelávania a organizáciám pôsobiacim v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***ba) empiricky podložené výsledky
vyvodené z projektov.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Komisia navyše k pokračujúcemu

2. Komisia navyše k pokračujúcemu

monitorovaniu vypracuje **najneskôr do konca roka 2017** hodnotiacu správu s cieľom posúdiť účinnosť dosahovania cieľov, efektívnosť programu a jeho európsku pridanú hodnotu z hľadiska rozhodnutia o obnovení, úprave alebo pozastavení programu. Hodnotenie sa zameria na možnosti zjednodušenia, vnútornú a vonkajšiu súdržnosť programu, *pokračujúcu významnosť* všetkých cieľov, ako aj prínos opatrení k prioritám Únie priznaným inteligentnému, udržateľnému a inkluzívnemu rastu. Zohľadnia sa v ňom aj výsledky hodnotení dlhodobého vplyvu predchádzajúcich programov (program celoživotného vzdelávania, Mládež v pohybe, Erasmus Mundus a ostatné medzinárodné programy v oblasti vysokoškolského vzdelávania).

monitorovaniu vypracuje a **predloží Európskemu parlamentu a Rade výročnú** hodnotiacu správu s cieľom posúdiť účinnosť dosahovania cieľov, efektívnosť programu a jeho európsku pridanú hodnotu z hľadiska rozhodnutia o obnovení, úprave alebo pozastavení programu. Hodnotenie sa zameria na možnosti zjednodušenia, vnútornú a vonkajšiu súdržnosť programu, *nepretržitú relevantnosť* všetkých cieľov, ako aj prínos opatrení k prioritám Únie priznaným inteligentnému, udržateľnému a inkluzívnemu rastu. Zohľadnia sa v ňom aj výsledky hodnotení dlhodobého vplyvu predchádzajúcich programov (program celoživotného vzdelávania, Mládež v akcii, Erasmus Mundus a ostatné medzinárodné programy v oblasti vysokoškolského vzdelávania).

Odôvodnenie

V záujme účinného monitorovania programu Erasmus pre všetkých počas obdobia rokov 2012 – 2020 je potrebné, aby Komisia každoročne vypracovala hodnotiacu správu a predložila ju Európskemu parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

Návrh nariadenia

Článok 16 – odsek 4 – zarážka 4a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

- „Erasmus podnikanie“ spojený s európskymi odvetviami priemyslu a malými a strednými podnikmi.*
- „Erasmus celoživotné vzdelávanie“ spojený so vzdelávaním dospelých;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Komisia a členské štáty podporujú mimovládne organizácie, najmä mládežnícke organizácie pôsobiace v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a amatérskeho športu, v účasti na programe.

Odôvodnenie

Keďže mladí ľudia sú hlavnými príjemcami v rámci programu Erasmus pre všetkých, je dôležité, aby do programu boli zapojené mimovládne organizácie, najmä mládežnícke organizácie pôsobiace v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a amatérskeho športu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61

Návrh nariadenia

Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Komisia a členské štáty *zabezpečia* pri vykonávaní programu osobitné úsilie na uľahčenie účasti ľudí s ťažkosťami z dôvodov vzdelávania, sociálnych dôvodov, dôvodov pohlavia a fyzických, psychologických, zemepisných, ekonomických a kultúrnych dôvodov.

2. Komisia a členské štáty *vyvinú* pri vykonávaní programu osobitné úsilie na uľahčenie účasti ľudí s ťažkosťami z dôvodov vzdelávania, sociálnych dôvodov, dôvodov pohlavia a fyzických, psychologických, zemepisných, ekonomických a kultúrnych dôvodov. ***Na tento účel si Komisia a členské štáty zvolia za prioritu využívanie IKT a nových technológií s cieľom uľahčiť prístup ľudí s takými ťažkosťami.***

Odôvodnenie

Využívanie IKT a nových technológií by malo byť súčasťou úsilia vynaloženého Komisiou a členskými štátmi na uľahčenie účasti ľudí s ťažkosťami z fyzických, psychologických, zemepisných, ekonomických a kultúrnych dôvodov na vzdelávaní, odbornej príprave a športe.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

Návrh nariadenia

Článok 19 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) príslušnými politikami Únie, najmä s politikami v oblastiach kultúry a médií, zamestnanosti, zdravia, výskumu a inovácií, podnikania, spravodlivosti, ochrany spotrebiteľa, rozvoja a súdržnosti;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) príslušnými politikami Únie, najmä s politikami v oblastiach kultúry a médií, zamestnanosti, zdravia, výskumu a inovácií, **priemyselnej politiky**, podnikania, spravodlivosti, ochrany spotrebiteľa, rozvoja a súdržnosti;

Odôvodnenie

Politika EÚ v oblasti priemyslu je jednou z hlavných oblastí, ktoré majú prospech zo vzdelávania, odbornej prípravy, výskumu a inovácií v EÚ. Politika EÚ v oblasti priemyslu by mala byť preto zahrnutá medzi politiky Únie, na ktoré sa vzťahuje program Erasmus pre všetkých.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

**Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty prijmu všetky primerané opatrenia na odstránenie právnych a administratívnych prekážok správneho fungovania programu vrátane udeľovania víz.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty prijmu všetky primerané opatrenia na odstránenie právnych a administratívnych prekážok správneho a **účinného** fungovania programu vrátane udeľovania víz.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

**Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 2a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Národná agentúra nabáda miestne a regionálne orgány a zainteresované strany, aby sa zúčastňovali na procese vykonávania a monitorovania projektov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

**Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

1. Komisia do dvoch mesiacov od doručenia *ex ante* hodnotenia súladu podľa článku 21 ods. 3 od národného orgánu prijme, podmienienečne prijme alebo zamietne určenie národnej agentúry. Komisia uzatvorí zmluvný vzťah s národnou agentúrou až po prijatí *ex ante* hodnotenia súladu. V prípade podmienienečného prijatia môže Komisia uplatniť v rámci svojho zmluvnému vzťahu s národnou agentúrou primerané preventívne opatrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia do dvoch mesiacov od doručenia hodnotenia súladu *ex ante* podľa článku 21 ods. 3 od národného orgánu prijme, podmienienečne prijme alebo zamietne určenie národnej agentúry. Komisia uzatvorí zmluvný vzťah s národnou agentúrou až po prijatí hodnotenia súladu *ex ante*. ***Komisia spolupracuje s príslušnými členskými štátmi s cieľom zabezpečiť čo najrýchlejšie určenie národnej agentúry. Národná agentúra musí byť určená a jej pracovný program formálne prijatý za každých okolností najneskôr deväť mesiacov po prijatí tohto nariadenia.*** V prípade podmienienečného prijatia môže Komisia uplatniť v rámci svojho zmluvnému vzťahu s národnou agentúrou primerané preventívne opatrenia.

Odôvodnenie

Tieto vety boli pridané, aby sa zabezpečila spolupráca členských štátov s Komisiou a určenie národných agentúr a formálne prijatie ich pracovných programov pred 1. januárom 2014.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia oficiálne potvrdí právne povinnosti v súvislosti s finančnými dohodami, ktoré sa týkajú predchádzajúceho programu celoživotného vzdelávania a programu Mládež v pohybe (2007 – 2013) a ktoré sú na začiatku programu ešte otvorené, na základe jej prijatia *ex ante* hodnotenia súladu národnej agentúry určenej pre program.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Komisia oficiálne potvrdí a ***zverejní na svojej webovej stránke*** právne povinnosti v súvislosti s finančnými dohodami, ktoré sa týkajú predchádzajúceho programu celoživotného vzdelávania a programu Mládež v akcii (2007 – 2013) a ktoré sú na začiatku programu ešte otvorené, na základe jej prijatia hodnotenia súladu *ex ante* od národnej agentúry určenej pre program.

Odôvodnenie

Aby sa zabezpečila výmena osvedčených postupov a transparentnosť pri vykonávaní programu Erasmus pre všetkých, treba informácie uvedené v tomto odseku zverejniť na webovej stránke Európskej komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67 **Návrh nariadenia** **Článok 23 – odsek 10a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

10a. Komisia na svojej webovej stránke zverejňuje a pravidelne aktualizuje všetky informácie týkajúce sa národných agentúr určených členskými štátmi, obsahu dohody uzatvorenej medzi Komisiou a každou z určených národných agentúr a výšky ročných finančných prostriedkov, ktoré majú národné agentúry k dispozícii na akcie v rámci programu vo forme grantov a na náhradu nákladov, ktoré znášajú národné agentúry zodpovedné za riadenie programu.

Odôvodnenie

V záujme transparentnosti a umožnenia výmeny osvedčených postupov by Komisia mala na svojej webovej stránke zverejniť a neustále aktualizovať všetky informácie uvedené v tomto odseku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68 **Návrh nariadenia** **Článok 27**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v zmysle článku 28, pokiaľ ide o zmenu a doplnenie článku 13 ods. 7 a článku 22 ods. 2, ktoré sa týkajú kritérií výkonnosti a ustanovení o akciách riadených národnými agentúrami, v uvedenom poradí.

Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 28 prijímať delegované akty týkajúce sa zmeny a doplnenia článku 22 ods. 2, ktorý sa týka ustanovení o akciách riadených národnými agentúrami.

Odôvodnenie

Kritériá výkonnosti uvedené v článku 13 sa stanovia v prílohe -I k nariadeniu, a nie prostredníctvom delegovaných aktov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69

Návrh nariadenia

Článok 29 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pri vykonávaní programu sa Komisia usiluje o vytvorenie ľahko použiteľného rámca s jasnými, rýchlymi a jednoduchými postupmi s jednoduchými pravidlami, pokynmi a informáciami. Počas celého vykonávania programu musí byť pre verejnosť na celoštátnej, regionálnej a miestnej úrovni prístupné jeho transparentné hodnotenie.

POSTUP

Názov	ERASMUS PRE VŠETKÝCH – program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport
Referenčné čísla	COM(2011)0788 – C7-0436/2011 – 2011/0371(COD)
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	CULT 13.12.2011
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	ITRE 13.12.2011
Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko dátum menovania	Silvia-Adriana Țicău 14.2.2012
Prerokovanie vo výbore	30.5.2012
Dátum prijatia	12.7.2012
Výsledok záverečného hlasovania:	+: 41 -: 4 0: 3
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Amelia Andersdotter, Josefa Andrés Barea, Jean-Pierre Audy, Ivo Belet, Bendt Bendtsen, Jan Březina, Reinhard Bütikofer, Giles Chichester, Jürgen Creutzmann, Pilar del Castillo Vera, Dimitrios Droutsas, Adam Gierek, Norbert Glante, Fiona Hall, Jacky Hénin, Kent Johansson, Romana Jordan, Krišjānis Kariņš, Béla Kovács, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Judith A. Merkies, Angelika Niebler, Jaroslav Paška, Aldo Patriciello, Vittorio Prodi, Miloslav Ransdorf, Herbert Reul, Michèle Rivasi, Jens Rohde, Amalia Sartori, Francisco Sosa Wagner, Konrad Szymański, Evžen Tošenovský, Claude Turmes, Niki Tzavela, Vladimir Urutchev, Kathleen Van Brempt, Alejo Vidal-Quadras
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Antonio Cancian, António Fernando Correia de Campos, Ioan Enciu, Jolanta Emilia Hibner, Eija-Riitta Korhola, Werner Langen, Zofija Mazej Kukovič, Pavel Poc, Algirdas Saudargas, Silvia-Adriana Țicău